Contents

Preface ix
Introduction ix
1. The Burden of English 35
2. Who Claims Alterity? 57
3. How to Read a “Culturally Different” Book 73
4. The Double Bind Starts to Kick In 97
5. Culture: Situating Feminism 119
6. Teaching for the Times 137
7. Acting Bits/Identity Talk 158
8. Supplementing Marxism 182
9. What’s Left of Theory? 191
10. Echo 218
11. Translation as Culture 241
12. Translating into English 256
13. Nationalism and the Imagination 275
14. Resident Alien 301
15. Ethics and Politics in Tagore, Coetzee, and Certain Scenes of Teaching 316
16. Imperative to Re-imagine the Planet 335
17. Reading with Stuart Hall in “Pure” Literary Terms 351
18. Terror: A Speech after 9/11 372
19. Harlem 399
20. Scattered Speculations on the Subaltern and the Popular 429
21. World Systems and the Creole 443
22. The Stakes of a World Literature 455
23. Rethinking Comparativism 467
24. Sign and Trace 484
25. Tracing the Skin of Day 500

Notes 509
Acknowledgments 591
Index 595